

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 2006;

Le Membredu Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,

B. CEREXHE

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

P. SMET

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

Session ordinaire 2006/2007

B-82/1. Projet d'ordonnance. — B-82/2. Rapport (renvoi)

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 22 décembre 2006.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Brussel, 22 december 2006.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,
B. CEREXHE

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,
P. SMET

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,
Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

Gewone zitting 2006/2007

B-82/1. Ontwerp van ordonnantie. — B-82/2. Verslag (verwijzing).

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 22 december 2006.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 275

[C — 2007/31005]

22 DECEMBRE 2006. — Ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2006 (1)

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. Les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006 sont établis comme suit :

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 275

[C — 2007/31005]

22 DECEMBER 2006. — Ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2006 (1)

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. In de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 worden de ingeschreven kredieten als volgt bevestigd :

En euros	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	In euro
Crédits non dissociés			Niet-gesplitste kredieten
Initial	52.749.000	52.749.000	Initieel
Crédits supplémentaires	1.075.000	1.075.000	Bijkredieten
Ajusté	53.824.000	53.824.000	Aangepast
Crédits dissociés			Gesplitste kredieten
Initial	25.710.000	23.047.000	Initieel
Crédits supplémentaires	– 300.000	3.633.000	Bijkredieten
Ajusté	25.410.000	26.680.000	Aangepast
Crédits années antérieures			Kredieten vorige jaren
Initial	0	0	Initieel
Crédits supplémentaires	225.000	225.000	Bijkredieten
Ajusté	225.000	225.000	Aangepast
Total			Totaal
Initial	78.459.000	75.796.000	Initieel
Crédits supplémentaires	1.000.000	4.933.000	Bijkredieten
Ajusté	79.459.000	80.729.000	Aangepast

Art. 3. Par dérogation à l'article 100 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les dépenses suivantes, relatives au subventionnement d'infrastructures hospitalières et médico-sociales, sont relevées de la prescription :

Division 02. allocation de base : 02.5.1.63.01

Centre hospitalier Bordet. « Aménagement des circulations ». Décompte final pour un montant de 39.018,44 EUR.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de la sanction par le Collège réuni.

Annexe I au projet d'ordonnance ajustant le budget des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2006

Remarques préliminaires

a) Légende

D : Division
P : Programme
A : Activité
AB : Allocation de base

- a) crédits non dissociés
- b) crédits d'ordonnancement
- c) crédits d'engagement
- d) crédits pour années antérieures

b) Les allocations de base suivantes ont été supprimées dans le budget des dépenses :

Division	Programme	Activité	Allocation de base
00	0	1	41.02
02	1	1	41.03
02	1	3	01.02
02	1	3	01.03
03	1	1	41.03
03	1	2	01.03
03	1	2	01.04
03	6	4	43.01

Art. 3. In afwijking van artikel 100 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt voor de volgende uitgaven betreffende de subsidiëring van ziekenhuis- en medisch-sociale infrastructuur, de verjaringstermijn opgeheven :

Afdeling 02. basisallocatie : 02.5.1.63.01

Universitair Verplegingscentrum Bordet. « Aménagement des circulations ». Eindafrekening voor een bedrag van 39.018,44 EUR.

Art. 4. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door het Verenigd College.

Bijlage I bij het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2006

Voorafgaande opmerkingen

a) Legende

A : Afdeling
P : Programma
A : Activiteit
BA : Basisallocatie

- a) niet-gesplitste kredieten
- b) ordonnanceringskredieten
- c) vastleggingskredieten
- d) kredieten voor vorige jaren

b) De volgende basisallocaties werden uit de uitgavenbegroting verwijderd :

Afdeling	Programma	Activiteit	Basisallocatie
00	0	1	41.02
02	1	1	41.03
02	1	3	01.02
02	1	3	01.03
03	1	1	41.03
03	1	2	01.03
03	1	2	01.04
03	6	4	43.01

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé EUR	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06	Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
AFDELING 00 Kabinetten en Raad		Ordonnancements d.d. 31.12.05 EUR	Vastleggingen Engagements	Ordonnancements EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
00 <i>Algemene uitgaven</i>								DIVISION 00
Activiteit : 1								Cabinets et Conseil
Bezoldigingen van de leden van het kabinet van de Minister-Voorzitter.	00 0 1 11.20	106.450,45	123.000,00	112.572,56	-	-	126.000	00 <i>Dépenses générales</i>
Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (NL).	00 0 1 11.21	156.184,53	233.000,00	165.405,65	-	-	238.000	Activité : 1
Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (FR).	00 0 1 11.22	102.217,62	233.000,00	58.025,23	-	-	238.000	Traitements des membres du cabinet du Ministre-Président.
Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (NL).	00 0 1 11.23	131.238,23	233.000,00	171.068,08	-	-	238.000	Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de santé (NL).
Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (FR).	00 0 1 11.24	140.996,80	201.000,00	167.110,03	-	-	238.000	Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de santé (FR).
Werkingskosten van het kabinet van de Minister-Voorzitter.	00 0 1 12.20	11.000,00	11.000,00	11.000,00	-	-	11.000	Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (NL).
Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (NL).	00 0 1 12.21	35.000,00	35.000,00	35.000,00	-	-	35.000	Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (FR).
Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (FR).	00 0 1 12.22	35.000,00	35.000,00	35.000,00	-	-	35.000	Frais de fonctionnement du cabinet du Ministre-Président.

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 31.12.05 EUR	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR					
Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (NL).	00 0 1 12.23	35.000,00	35.000,00	35.000,00	35.000	-	-	35.000	Frais de fonctionnement du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (NL).
Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (FR).	00 0 1 12.24	35.000,00	105.000,00	102.460,00	35.000	63.000	-	98.000	Frais de fonctionnement du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (FR).
		788.087,63	1.244.000,00	892.641,55	1.268.000	0	-	1.268.000	
Totaal Afdeling 00		788.087,63	1.244.000,00	892.641,55	1.268.000	0	-	1.268.000	Total Division 00
AFDELING 01									DIVISION 01
Algemene uitgaven van de Administratie									Dépenses générales de l'Administration
<i>00 Bestaansmiddelen</i>									<i>00 Subsistance</i>
Activiteit : 1									Activité : 1
Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel.	01 0 1 11.03	4.018.000,00	4.079.000,00	4.079.000,00	4.161.000	-	-	4.161.000	Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité.
Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.	01 0 1 11.05	25.509,41	27.000,00	26.168,00	27.000	-	-	27.000	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux.
Werking van de Adviesorganen.	01 0 1 11.06	9.558,94	20.000,00	10.202,86	20.000	-	-8.000	12.000	Fonctionnement des organes consultatifs.
Pensioenlasten voor het personeel van de ex-provincie Brabant.	01 0 1 11.07	393.779,51	393.779,51	393.779,51	394.000	-	-	394.000	Charges de pensions pour le personnel de l'ex-province de Brabant.

a) niet-gesplijste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06	Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
		Ordonnancements d.d. 31.12.05 EUR	Vastleggingen Engagements EUR	Ordonnancements d.d. 02.10.06 EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
Erelonen van advocaten en geneesheren.	01 0 1 12.01	273.815,11	250.000,00	300.000	-	-	300.000	Honoraires des avocats et des médecins.
Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de diensten behorende personen. Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	a)							Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration et prestations de tiers.
Verbruikskosten in verband met het betrekken van lokalen en uitgaven voor onderhoud.								Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux et dépenses pour l'entretien.
Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kleding en andere administratieve uitgaven.								Fournitures de biens et services : frais de bureaux, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.
Uitgaven voor energieverbruik.								Dépenses de consommation énergétique.
Huur van mechanografische installaties, informatica-installaties.								Location d'installations mécanographiques et informatiques.
Allerhande vergoedingen aan het personeel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten voor dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).								Indemnités généralement quelconques au personnel pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements sociaux).

a) niet-gesplijste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.L.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé EUR	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial EUR	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté EUR	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR					
Huur van onroerende goederen van verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. Belastingen op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetalingen aan de Regie der Gebouwen.	01 0 1 12.02	24.993,73	25.000,00	19.528,96	50.000	-	-	50.000	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.
Buitengewone uitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkaardige uitgaven).	01 0 1 12.03	-	-	-	200.000	-	-	200.000	Frais exceptionnels de services d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires).
Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	a) 01 0 1 14.06	14.969,91	21.000,00	18.495,52	21.000	-	-	21.000	Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Observatoire de la santé et du social de la Région de Bruxelles - Capitale.
Vormingen.	a) 01 0 1 43.41	0,00	2.000,00	0,00	2.000	-	-	2.000	Formations.
Kosten voortspruitend uit tekorten van Rekenplichtigen.	a) 01 01 71.30	-	-	-	-	-	-	-	Dépenses résultant des déficits des comptables de l'Etat.
Verwerving van gebouwen.	a) 01 01 74.01	6.170,88	12.000,00	6.259,18	12.000	-	-	12.000	Acquisition d'immeubles.
Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen.	b) 01 0 1 74.02	495.000,00	-	313.940,33	449.000	-	-	449.000	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport.
Aankoop van bureau- en informaticamateriaal.	c) 01 0 1 74.02	-	300.000,00	-	474.000	-	-	474.000	Achat de matériel bureautique et informatique.
Totaal Afdeling 01	a) 01 0 1 12.02	4.766.797,49	4.829.779,51	4.801.158,64	5.187.000	0	- 8.000	5.179.000	Total Division 01
	b) 01 0 1 12.03	495.000,00	-	313.940,33	565.000	-	-	565.000	
	c) 01 0 1 74.02	-	300.000,00	-	590.000	-	-	590.000	
	d) 01 0 1 74.02	-	-	-	-	-	8.000	8.000	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR					
Activiteit : 2									
Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (privé-sector).	02 1 2 33.01	30.148,39	84.051,92	40.916,29	74.000	-	-	74.000	Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur privé).
Toelagen aan de v.z.w. "Huis voor Respijtzorg van Brussel-Hoofdstad".	02 1 2 33.02	-	201.000,00	150.000,00	-	-	-	-	Subventions à l'a.s.b.l. "Maison du répit de Bruxelles-Capitale".
Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (openbare sector).	02 1 2 43.01	9.358,94	29.706,69	9.162,18	50.000	-	-	50.000	Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur public).
Bijkomende toelage aan het Platform voor palliatieve zorgen.	02 1 2 43.02	36.350,00	36.820,00	36.820,00	37.000	-	-	37.000	Subvention complémentaire à la plate-forme pour les soins palliatifs.
Activiteit : 3									
Toelage aan de v.z.w. Syndicale Premies.	02 1 3 33.01	0,00	2.000,00	0,00	2.000	-	-	1.000	Subside à l'a.s.b.l. Les primes syndicales.
Toelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.	02 1 3 33.08	0,00	7.000,00	0,00	7.000	-	-	1.000	Subside à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.
Activiteit : 4									
Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse privé-ziekenhuizen.	02 1 4 33.07	420.000,00	603.990,24	603.990,24	617.000	-	-	617.000	Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur privé).
Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse openbare ziekenhuizen.	02 1 4 43.42	297.532,14	301.995,12	150.997,56	341.000	-	-	314.000	Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur public).
		1.176.779,89	1.665.044,58	1.267.087,26	1.452.000	-	-	1.360.000	
		40.788,89	-	107.155,04	-	-	-	-	
		-	138.000,00	-	-	-	-	-	
		7.665,24	122.064,20	122.064,20	-	-	8.000	8.000	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 31.12.05 EUR	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté EUR	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnancements EUR					
02 Preventie									
Activiteit : 1									
Vaccinatiekosten.	02 2 1 12.02	281.032,70 -	235.000,00 -	235.000,00 -	335.000 -	- -	3.000 17.000	338.000 17.000	Frais de vaccination.
Activiteit : 2									
Kosten voortvloeiend uit activiteiten inzake opsporing.	02 2 2 12.04	164.551,04 -	151.000,00 50.263,39	121.500,00 50.263,39	201.000 -	- -	- -	201.000 -	Frais découlant d'activités en matière de dépistage.
Subsidiering van activiteiten inzake preventie	02 2 2 33.02	165.191,49	150.770,89	150.770,89	210.000	-	-	210.000	Subventions pour des activités de prévention.
		610.775,23 -	536.770,89 50.263,39	507.270,89 50.263,39	746.000 -	- -	3.000 17.000	749.000 17.000	
03 Thuisverzorging									
Activiteit : 1									
Toelagen aan de privé-diensten voor thuiszorg.	02 3 1 33.03	81.929,01	85.371,86	85.371,86	88.000	-	-	88.000	Subsides aux associations privées concernées par la politique de soins à domicile.
Toelagen aan de openbare diensten voor thuiszorg.	02 3 1 43.03	13.418,02	16.000,00	13.768,26	16.000	-	-	16.000	Subsides aux services publics concernés par la politique de soins à domicile.
		95.347,03	101.371,86	99.140,12	104.000	-	-	104.000	

a) niet-gesplijste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 31.12.05 EUR	Vastleggingen Engagements	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06 EUR	Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
04 Geestelijke gezondheidszorg									
Activiteit : 1									
Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	02 4 1 12.01	27.923,92	28.940,76	28.940,76	29.000	-	- 19.000	10.000	Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune.
Toelagen aan de v.z.w. "Vriendenkring Rivage - den Zael".	02 4 1 33.01	60.643,78	-	-	-	-	-	-	Subsidies à l'as.b.l. "Les amis de Rivage - den Zael".
Subsidiering van activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.	02 4 1 33.02	50.000,00	50.000,00	40.000,00	50.000	-	-	50.000	Subventions pour des activités de santé mentale.
Toelagen voor de privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg.	02 4 1 33.04	728.000,00	857.000,00 26.467,93	741.875,00 26.467,93	875.000	-	- 65.000	810.000	Subventions aux services de santé mentale privés.
Toelagen voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding (privé-sector).	02 4 1 33.06	37.411,56	42.000,00	17.663,70	42.000	-	- 7.000	35.000	Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur privé).
Toelagen voor de openbare diensten voor geestelijke gezondheid.	02 4 1 43.40	1.356.599,38	1.509.000,00	1.447.029,00	1.540.000	-	- 50.000	1.490.000	Subventions aux services publics de santé mentale.
Toelagen voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding (openbare sector).	02 4 1 43.41	0,00	2.000,00	0,00	12.000	-	- 12.000	0	Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur public).
Toelagen aan instellingen en verenigingen die werkzaam zijn in het domein van de geestelijke gezondheidszorg.	02 4 1 52.01	98.545,93	124.000,00	13.508,00	124.000	-	- 75.000	49.000	Subsidies à des établissements et organismes actifs dans le domaine de santé mentale.
Aankoop van bureau- en informatica-materiaal van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	02 4 1 74.02	10.189,22	9.869,32	0,00	12.000	-	-	12.000	Achat de matériel bureautique et informatique du service à gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune.
		2.359.124,57	2.612.940,00	2.289.016,46	2.672.000	-	- 228.000	2.444.000	
	a)	10.189,22	-	0,00	12.000	-	-	12.000	
	b)	-	9.869,32	-	12.000	-	-	12.000	
	c)	-	26.467,93	-	-	-	-	-	
	d)	-	-	26.467,93	-	-	-	-	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringkredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06	Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
05 Investeringen								05 Investissements
Activiteit : 1								Activité : 1
Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector).	02 5 1 51.01	6.418.156,58	9.384.897,58	10.876.000 11.000.000	- -	1.624.000	12.500.000 11.000.000	Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé).
Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).	02 5 1 63.01	2.440.586,75	4.157.154,35	6.007.000 8.000.000	- -	1.493.000	7.500.000 8.000.000	Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).
		8.858.743,33	13.542.051,93	16.883.000 19.000.000	- -	3.117.000	20.000.000 19.000.000	
Totaal Afdeling 02		4.242.026,72 8.909.721,44	4.162.514,73 13.649.206,97	4.974.000 16.895.000 19.012.000	- - -	- 317.000 3.117.000	4.657.000 20.012.000 19.012.000 25.000	Total Division 02
		7.665,24	198.795,52	-	-	25.000		
AFDELING 03								DIVISION 03
Bijstand aan personen								Aide aux personnes
01 Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen								01 Support de la politique en matière d'aide aux personnes
Activiteit : 1								Activité : 1
Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia.	03 1 1 12.01	47.912,67	63.016,72	50.000	-	40.000	90.000	Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes, colloques.
Erelonen van advocaten in het kader van het toezicht op de O.C.M.W.'s.	03 1 1 12.04	9.313,33	11.455,75	15.000	-	- 7.000	8.000	Honoraires d'avocats dans le cadre de la tutelle sur les C.P.A.S.

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringkredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06	Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
Toelage aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.	03 1 1 33.01	192.000,00	222.500,00	220.000	-	-	220.000	Subside au Centre de Documentation et de Coordination Sociales.
Toelagen voor de diensten voor schuldbemiddeling (privé-sector).	03 1 1 33.02	98.910,00	295.000,00	170.000	-	-	170.000	Subventions pour les services de médiation de dettes (secteur privé)
Toelage aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (investeringen).	03 1 1 74.03	3.000,00	-	3.000	-	-	3.000	Subside au Centre de Documentation et de Coordination Sociales (investissements).
Activiteit : 2		-	3.000,00	3.000	-	-	3.000	Activité : 2
Toelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.	03 1 2 33.08	12.000,00	15.000,00	15.000	-	-	15.000	Subside à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.
Activiteit : 3								Activité : 3
Toelage aan de v.z.w. Syndicale Premies.	03 1 3 33.01	5.000,00	3.970,63	3.000	-	-	3.000	Subside à l'a.s.b.l. Les primes syndicales.
Organisaties waar de armen het woord voeren.	03 1 3 33.02	22.535,47	32.000,00	50.000	-	- 17.000	33.000	Subventions aux organisations permettant aux plus démunis de participer à la vie sociale.
Activiteit : 4								Activité : 4
Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven.	03 1 4 33.06	273.425,00	351.915,00	270.000	-	- 75.000	195.000	Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales.
Toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven.	03 1 4 43.44	43.380,00	-	-	-	-	-	Subventions à des organismes publics pour initiatives sociales.
Activiteit : 5		21.100,00	67.000,00	18.000	-	- 3.000	15.000	Activité : 5
Vormingen (privé-sector).	03 1 5 33.09	0,00	0,00	5.000	-	- 5.000	0	Formations (secteur privé).

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 31.12.05 EUR	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR					
Toelagen aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming aan de personeelsleden van de OCMW's.	03 1 5 41.04	248.000,00	248.000,00	248.000,00	248.000	-	-	248.000	Subventions à l'Ecole Régionale d'Administration Publique pour la formation aux agents des CPAS.
Vormingen (openbare sector).	03 1 5 41.05	0,00	48.331,35	48.331,35	80.000	-	4.000	84.000	Formations (secteur public).
		a) 930.196,47 b) 3.000,00 c) - d) 43.380,00	1.418.716,98 - 3.000,00 -	1.224.472,33 0,00 - -	1.144.000 3.000 3.000 -	- - - -	-63.000 - - -	1.081.000 3.000 3.000 -	
02 Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden									02 Politique en faveur des familles et des personnes âgées
Activiteit : 1									Activité : 1
Toelagen voor verenigingen en instellingen die zich bezighouden met verspreiding van de informatie inzake bijstand aan personen.	03 2 1 33.01	90.000,00	90.000,00	90.000,00	100.000	-	-	100.000	Subventions aux associations et organismes qui s'occupent de la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes.
Activiteit : 2									Activité : 2
Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector).	03 2 2 33.01	1.955.094,62	2.100.000,00	1.400.000,00	2.200.000	-	-350.000	1.850.000	Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé).
		a) - d) -	58.791,29	58.791,29	-	-	-	-	
Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector).	03 2 2 43.41	3.208.956,27	3.400.000,00	2.540.000,00	3.500.000	-	-200.000	3.300.000	Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur public).
		a) - d) -	30.764,88	30.764,88	-	-	-	-	
Activiteit : 3									Activité : 3
Toelagen aan de dagverzorgingscentra (privé-sector).	03 2 3 33.01	69.264,00	75.000,00	75.000,00	75.000	-	-	75.000	Subsides aux centres de soins de jour (secteur privé).
		a) - d) -	4.338,00	4.338,00	-	-	-	-	
Toelagen aan de dagverzorgingscentra (openbare sector).	03 2 3 43.01	67.352,00	100.000,00	47.500,00	100.000	-	-	100.000	Subsides aux centres de soins de jour (secteur public).
		a) -	-	-	-	-	-	-	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Ordonneringen d.d. 31.12.05 EUR	Vastleggingen Engagements					
Activiteit : 4									
Tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten.	03 2 4 12.01	a) 50.000,00	50.000,00	7.950,00	50.000	-	-	50.000	Activiteit : 4 Prise en charge des dépenses de maladies sociales.
		a) 5.440.666,89	5.815.000,00	4.160.450,39	6.025.000	-	-	5.475.000	
		d) -	93.894,17	93.894,17	-	-	-	-	
03 Centra voor algemeen welzijnswerk									03 Centres d'aide aux personnes
Activiteit : 1									Activiteit : 1
Toelagen voor de centra voor maatschappelijk welzijn (privé- sector).	03 3 1 33.01	a) 3.259.821,87	3.472.000,00	2.859.111,88	3.500.000	-	-	3.435.000	Subventions aux centres de service social (secteur privé).
Activiteit : 2									Activiteit : 2
Toelagen voor de diensten voor justitieel welzijnswerk.	03 3 2 33.01	a) 399.802,41	472.000,00	452.400,00	472.000	-	-	497.000	Subsides aux services d'aide sociale aux justiciables.
		d) -	-	-	-	-	-	11.000	
Activiteit : 3									Activiteit : 3
Toelagen voor de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra (privé-sector).	03 3 3 33.01	a) 29.000,00	29.000,00	23.200,00	39.000	-	-	39.000	Subvention aux centre de consultation pré-matrimoniales , matrimoniales et familiales (secteur privé).
		d) -	-	-	-	-	-	6.000	
Toelagen voor de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra (openbare sector).	03 3 3 43.01	a) 59.000,00	59.000,00	31.000,00	65.000	-	-	85.000	Subventions aux centres de consultation pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur public).
		d) -	2.278,07	2.278,07	-	-	-	46.000	
		a) 3.747.624,28	4.032.000,00	3.365.711,88	4.076.000	-	-	4.056.000	
		d) -	2.278,07	2.278,07	-	-	-	63.000	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 31.12.05 EUR	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR					
04 Thuislorenzorg									
Activiteit : 1									04 Sansabri
Toelagen aan privé-verenigingen die een nachtsiel en een dringende opvang aanbieden.	03 4 1 33.01	923.300,00 10.045,00	1.339.000,00 -	1.266.535,00 -	1.350.000 -	- -	740.000 12.000	2.090.000 12.000	Activité : 1 Subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence.
Activiteit : 2	03 4 2 33.01	1.440.272,73 70.153,07	1.539.000,00 1.700,00	1.434.810,48 1.700,00	1.600.000 -	- -	- -	1.600.000 -	Activité : 2 Subsides aux maisons d'accueil.
Activiteit : 3	03 4 3 33.01	186.000,00	204.000,00	204.000,00	250.000	-	-	250.000	Activité : 3 Travailleurs de rue.
Activiteit : 4	03 4 4 33.01	417.000,00	484.500,00	462.000,00	575.000	-	67.000	642.000	Activité : 4 Logement accompagné (secteur privé).
Begeleid wonen (openbare sector).	03 4 4 43.01	248.000,00	229.617,36	105.617,36	315.000	-	-	315.000	Logement accompagné (secteur public).
Activiteit : 5	03 4 5 33.01	-	-	-	150.000	-	- 150.000	0	Activité : 5 Subventions au Centre de référence.
Toelagen aan het Referentiecentrum.		3.214.572,73 80.198,07	3.796.117,36 1.700,00	3.472.962,84 1.700,00	4.240.000 -	- -	657.000 12.000	4.897.000 12.000	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé d.d. 31.12.05 EUR	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR					
05 Beleid ten voordele van de gehandicapte personen									
Activiteit : 1									
Toelagen aan de erkende instellingen (privé-sector).	03 5 1 33.01	4.540.000,00 -	5.116.000,00 146.161,17	4.919.531,29 146.161,17	5.116.000 -	-	-30.000 -	5.086.000 -	Subsidies aux institutions agréées (secteur privé).
Toelagen aan de erkende instellingen (openbare sector).	03 5 1 43.01	1.300.781,45 -	1.402.000,00 8.106,47	1.282.889,15 8.106,47	1.402.000 -	-	45.000 -	1.447.000 -	Subsidies aux institutions agréées (secteur public).
Activiteit : 2									
Toelagen aan de diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijks leven.	03 5 2 33.01	1.936.942,79 -	2.235.000,00 36.999,55	2.069.866,55 36.999,55	2.235.000 -	-	-69.000 -	2.166.000 -	Activité : 2 Subsidies aux services d'aide aux actes de la vie journalière.
Activiteit : 3									
Begeleid wonen (privé-sector).	03 5 3 33.01	90.000,00	135.000,00	90.000,00	210.000	-	-30.000	180.000	Activité : 3 Logement accompagné (secteur privé).
Begeleid wonen (openbare sector).	03 5 3 43.01	0,00	-	-	45.000	-	-45.000	0	Logement accompagné (secteur public).
		7.867.724,24 -	8.888.000,00 191.267,19	8.362.286,99 191.267,19	9.008.000 -	-	-129.000 -	8.879.000 -	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verwezenlijkt 2004 Réalisé	Verwezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06		Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délibérations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
			Vastleggingen Engagements	Ordonnanceringen Ordonnements EUR					
		Ordonnanceringen Ordonnements d.d. 31.12.05 EUR			EUR	EUR	EUR	EUR	
06 Openbare centra voor maatschappelijk welzijn									
Activiteit : 1									
Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn.	03 6 1 43.01	15.854.300,00	16.172.000	16.171.400,00	16.172.000	-	485.000	16.657.000	06 Centres publics d'aide sociale Activité : 1 Fonds spécial de l'aide sociale.
Activiteit : 2									
Toelagen voor de sociale coördinatie binnen de O.C.M.W.'s.	03 6 2 43.01	378.186,65 37.189,30	0,00 138.277,52	0,00 128.467,95	655.000 -	- -	- 80.000 117.000	575.000 117.000	Activité : 2 Subventions pour la coordination sociale au sein des C.P.A.S.
Activiteit : 3									
Tenlasteneming van de uitgaven voor het bijzonder ondersteuningsfonds.	03 6 3 12.01	49.996,61	-	-	-	-	1.100.000	1.100.000	Activité : 3 Prise en charge des dépenses résultant du fonds spécial d'assistance.
		16.409.296,61 40.287,30	16.172.000,00 138.277,52	16.171.400,00 128.467,95	16.827.000 -	- -	1.505.000 117.000	18.332.000 117.000	

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringkredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A A.B. A P A B.A.	Verzezenlijkt 2004 Réalisé	Verzezenlijkt 2005 Réalisé d.d. 02.10.06	Initieel 2006 Initial	Transf. & beraadsl. Transf. & délégations	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures
07 Investeringen								
Activiteit : 1								
Bouw van nachttasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector).	03 7 1 51.01	1.998.354,22 -	- 719.192,54	1.201.000 1.221.000	- 400.000 -	- 1.000 - 200.000	800.000 1.021.000	Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico- pédagogiques (secteur privé).
Bouw van flats voor bejaarden, nachttasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (openbare sector).	03 7 1 61.01	2.711.032,64 -	- 4.329.255,29	4.383.000 4.884.000	400.000 -	517.000 - 100.000	5.300.000 4.784.000	Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public).
		4.709.386,86 -	- 5.048.447,83	5.584.000 6.105.000	- -	516.000 - 300.000	6.100.000 5.805.000	
Totaal Afdeling 03		37.483.267,87 4.712.386,86	40.121.834,34 5.051.447,83 427.416,95	41.320.000 5.587.000 6.108.000 -	- - - -	1.400.000 516.000 - 300.000 192.000	42.720.000 6.103.000 5.808.000 192.000	Total Division 03
ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN		47.280.179,71 14.117.108,30 -	51.111.741,94 - 24.842.915,95 626.212,47	52.749.000 23.047.000 25.710.000 -	- - - -	1.075.000 3.633.000 - 300.000 225.000	53.824.000 26.680.000 25.410.000 225.000	TOTAL GENERAL DES DEPENSES

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 2006.

Le Membredu Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,
B. CEREXHE

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes
et la Fonction publique,
P. SMET

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,
les Finances, le Budget et les Relations extérieures,
Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

Session ordinaire 2006/2007.

B-83/1. Projet d'ordonnance. — B-83/2. Justification. — B-83/3. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 22 décembre 2006.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 2006.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,
B. CEREXHE

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake
Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

P. SMET

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake
Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

Gewone zitting 2006/2007

B-83/1. Ontwerp van ordonnantie. — B-83/2. Verantwoording. — B-83/3. Verslag (verwijzing).

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 22 december 2006.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 276

[C — 2007/31006]

22 DECEMBRE 2006. — Ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (1)

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 2 de l'ordonnance du 7 novembre 1996 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, les mots « conformément à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation » sont supprimés.

Art. 3. L'article 3, 2°, de l'ordonnance du 7 novembre 1996 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes est remplacé par la disposition suivante :

« 2° « Médiation de dettes » : la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de venir en aide de manière préventive et/ou curative aux personnes surendettées, c'est-à-dire aux personnes physiques qui rencontrent des difficultés financières ou sont dans l'impossibilité de faire face à leurs dettes exigibles ou à échoir. La médiation de dettes a pour but de trouver une solution durable au problème de surendettement du débiteur.

Elle vise à lui assurer des conditions de vie conforme à la dignité humaine en l'aidant à respecter dans la mesure du possible ses engagements avec les créanciers. La médiation tend enfin à responsabiliser le débiteur en lui donnant les instruments d'une gestion budgétaire autonome. ».

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 276

[C — 2007/31006]

22 DECEMBER 2006. — Ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (1)

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 2 van de ordonnantie van 7 november 1996 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, worden de woorden « overeenkomstig de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet » geschrapt.

Art. 3. Artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 7 november 1996 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° « schuldbemiddeling » : de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, om preventieve en/of curatieve bijstand te verlenen aan personen met overmatige schuldenlast, namelijk aan natuurlijke personen die met financiële problemen kampen of die niet in staat zijn om hun opeisbare of nog te vervallen schulden te betalen.

Schuldbemiddeling dient om een duurzame oplossing te vinden voor de overmatige schuldenlast van de schuldenaar en strekt ertoe hem een menswaardig bestaan te garanderen en daarbij zijn verbintenissen jegens zijn schuldeisers zo veel mogelijk na te komen. Schuldbemiddeling strekt er ten slotte toe de schuldenaar bewust te maken van zijn verantwoordelijkheid door hem de middelen voor een autonoom beheer van zijn budget te geven. ».